

Jahr	Filmtitel	Autor	Land	Ton	m.	#Gold	
Année	Titre du film	Auteur	Pays	Son	#Silber		
#	Year	Filmtitle	Filmmaker	Country	Sound	cat.	#Bronze
359	1987 Intrusi <i>Eindringlinge</i>	Mandolesi R. <i>Les intrus</i>	ITA	S8	PM 10	70	S
	Wenn das Auge eines Fotoapparates oder Filmkamera rücksichtslos in die "privacy" eines einfachen Volkes eindringt, ohne die Gründe gewisser Situationen zu erforschen jedoch nur der Genugtuung wegen andere Lebensweisen festzuhalten, dann kann das auch als Gewalttätigkeit bezeichnet werden.	l'Œil apitoyé de l'appareil photo et de la caméra pénètre, sans aucun droit, dans la vie d'un peuple, sans essayer de comprendre la raison d'être de nombreuses situations, mais seulement pour le plaisir d'empêtriner sur la pellicule des manières de vivre différentes de nôtres. Et ça aussi c'est une forme de violence.	The intruders				
360	1987 ZOOM	Graber F.	CHE	16	PM 5	50	S
	Der Mensch auf der Suche nach dem Unerfaßbaren. Die Schlußfolgerung des großen Biologen Jean Rostand: "Je mehr ich suche - desto weniger finde ich." Verwirklicht mit rund 4000 Zeichnungen und mit Hilfe von ganz gewöhnlichen Fotokopien auf Schwarz-Weiß-Negativ-Material.	Le film présente la recherche de l'homme de l'inatteignable. La réflexion de la conclusion de la conclusion du grand biologiste Jean Rostand: "Plus je cherche - moins je trouve". Réalisé par 4000 dessus et à l'aide de la Photocopie en film noir-blanc-négatif.	Man in search of inconceivability. A reflex of the conclusion of the great biologist Jean Rostand: "The more I search - the less I find". Realized with about 4000 designs and in assistance of photocopies taken on black & white negativ film.				
361	1987 Entscheidungsfreiheit <i>Entscheidungsfreiheit</i>	Aru T.&Keedus Ü. <i>La liberté de choix</i>	SU	16	PM 23	230	
	<b>Im Rathaus:</b> FREMDENFÜHRER: Beide Mütter versichern, das lebende Kind sei das ihrige. König Salomo entscheidet, das Kind zu halbieren. Jede Mutter erhält ihr Teil. Somit stand die Entscheidungsfreiheit den Frauen zu.	<b>A l'hôtel de ville:</b> GUIDE: Toutes les deux mères assurent que l'enfant vivant appartient à elle. Le roi Salomon décide ... coupez l'enfant. Chaque mère recevra une moitié. Et la liberté de choix est restée aux femmes.	<b>The town hall:</b> THE GUIDE: Both woman claim to be the mother o the child who is alive. King Solomon makes the decision: the child must be cut into two! Each moth will get her half. And the women were free to make their choice.				
	<b>Im Kunstsalon:</b>	<b>Salon de beaux-arts:</b>					
	ADE: Ich glaube in diesem Bild zu sein. Darin ist etwas, was meiner Stimmung entspricht. Im Augenblick.Hier.An diesem Ort.	ADE: Il me semble que je serais dans ce tableau. Il y a quelque chose là-dedans qui correspond avec mon humeur. En ce moment. Ici. Dans cet endroit.	<b>At the art exhibition:</b>				
	<b>Auf der Landesstraße:</b>	<b>Sur la route:</b>	ADE: Je dois être dans la ville à 8 heures!				
	ADE: Ich muß um acht in der Stadt sein!	A l'atelier:	ADE: Je l'atelier:				
	<b>Im Atelier:</b>	PEINTRE: Serais-tu heureuse si tu es choisie de mille hommes par dix, et toi, de ces dix - un?	THE ARTIST: Would you be happy if ten men out c a thousand would choose you. And you would choose one of them?				
	KÜNSTLER: Wärest du glücklich, wenn sich von tausend Mann zehn für dich entschieden und du von diesen zehn einen auserwählen dürftest?	<b>Auprès d'une grande pierre:</b>	<b>By a big stone:</b>				
	<b>Beim großen Stein:</b>	CHAUFFEUR: Dans un livre les Finnois ont dit si tous les deux se sont libérés de la tension, une sorte de tendresse profonde les remplit ... Et si la journée d'aujourd'hui a laissé un bon souvenir, je voudrais qu'elle eut tes yeux d'éte.	THE DRIVER: In a Finnish book they say that after the tension is released, the man and the woman ar filled with warmth and tenderness. And if this day le its mark I wish it would have your eyes full of sunshine.				
	FAHRER: In einem finnischen Buch steht geschrieben, nun hätten sich beide der Spannung entledigt, zärtliche Wärme erfüllt das Paar Und falls der heutige Tag eine Spur hinterlassen hat, so wollte ich, daß es deine sommerlichen Augen haben wird.						
	<b>Bei Ade zu Hause:</b>	<b>Maison d'Adé:</b>	<b>At Ade's home:</b>				
	KÜNSTLER: Ich habe eine gute Frau, trotzdem stelle ich mir manchmal vor, ich wäre verheiratet mit dir. Neben dir glaube ich, wir könnten leicht in Streit geraten.	PEINTRE: J'ai une bonne femme, mais parfois je m'imagine que je suis marié avec toi. Mais il me semble à côté de toi que nous pouvons nous quereller tout facilement.	THE ARTIST: Although I do have a good wife I sometimes imagine that I'm being married to you. However, by your side it seems to me that we are bound to quarrel.				
	ADE: Ich sehne mich nach einer Ehe ohne Streit, einer glücklichen Ehe.	ADE: Je désire un mariage sans querelles. Un mariage heureux.	ADE: I long for a marriage without quarrels. A happ one.				
	KÜNSTLER: Spannungen muß es geben! Sonst ist das Leben wie eine endlose graue Wand.	PEINTRE: Il faut avoir des tensions! Qu'est-ce-que cette vie grise qui traîne, traîne ...	THE ARTIST: One needs tension! What kind of a li is this, boring and monotonous like an endless gre wall.				
	<b>Auf dem Hof des Sommerhauses:</b>	<b>La cour de la maison de campagne:</b>	<b>In the yard of the summer cottage:</b>				
	ADE: Warum gibt sich der Mann mit nur einer Frau nicht zufrieden?	ADE: Pourquoi un homme ne peut pas se contenter seulement d'une femme?	ADE: Why can't a man content himself with one woman only?				
362	1987 Gesichter Farbe Schicksale	Est. Imagen	U VHS 70 G				
363	1987 The second flower	Bulck Fons v.d.	BEL 16 PM 15 150 S				
	<b>Die zweite Blume</b>	<b>La deuxième fleur</b>	<b>The second flower</b>				
	Kann man die Zukunft voraussagen, oder wird sich die Geschichte wiederholen? Oder genügt ein kleiner Fehler um unsere Zukunft zu zerrütteln? Wo beginnt ein Traum und wo endet die Wirklichkeit? Der Unterschied kann eine Blume sein...	I'Avenir est-il à prédire ou l'histoire se répètera-t-elle? Ou une petite faute suffit-elle pour disloquer notre avenir? Où commence un rêve et où finit la réalité? La différence peut être une fleur...	Can the future be predicted or will history repeat itself? Or is a little mistake enough to dislocate our future? Where does a dream begin and where does reality end? The difference could be a flower...				
	"The second flower" oder wie Michael von der Wirklichkeit in seinen Traum hineinzieht. Existentialismus, wenn wir unseres Leben aufs Neue anfangen könnten, würden wir genau dasselbe tun! Denn die Zukunft ist nicht vorauszusagen.	"The second flower" ou comment Michael entre dans son rêve.	"The second flower" or how Michael steps from the reality into his dream.				
	364 1986 Mauvais esprit <i>Die trotzigen Schauspieler</i>	I'Existentialisme, si nous pourrions recommencer notre vie, nous ferions exactement la même chose! l'Avenir est imprévisible.	Existentialism, if we could start again, we would exactly do the same! For the future is always unpredictable.				
	Eine Puppe schaut einer bedrohlichen Animierung der Gegenstände zu und möchte schon die Ursache dieser Magie durchschauen. Aber man kann nicht zuviel von den Schauspielern verlangen.	Paris-Merle A.					
	<b>365 1987 Hebelwirkung</b>	<b>Mauvais esprit</b>					
	Unter Androhung - und letztlich auch skrupelloser Anwendung von Gewalt - versucht der am Hebel der Macht sitzende von einem Geknechteten ein 'Geständnis' zu erzwingen. Dieser jedoch, hierzu nicht bereit, setzt unvermutet Widerstand entgegen. Erst die Anwendung des dritten Grades einer Folterserie bringt seinen Willen. Scheinbar völlig zerstört, kommt er nun der Forderung seines Peinigers nach...	Une poupée assiste à une animation inquiétante des objets. Et, elle veut découvrir qu'elle est cette magie, mais il ne faut pas trop exiger de ses interprètes.					
	Der Hebel der Macht, ein variabel zu handhabendes Instrument für eine ganz besondere Art von 'Solisten', die je nach 'Partitur' virtuos damit und darauf zu spielen verstehen...	Schradt A.					
	Technische Details: 1000 Phasenzeichnungen 11 Hintergrund-Zeichnungen 10 Trickisch-Aufnahmestunden.	<b>Effet de levier</b>					
		Sous le menace - et enfin recourant sans scrupule à la violence - celui qui est aux commandes du pouvoir s'efforce d'arracher la 'confession' du sujet asservi. Le dernier toutefois n'est pas prêt de passer aux aveux, oppose une résistance imprévue. Ce n'est que sous la torture, soumis à la troisième peine, que sa volonté est brisée. Apparemment complètement désorienté, il céde à l'injonction de son bourreau...					
		Le levier de commande, un instrumente de maniement très variable pour une espèce tout à fait spéciale de 'solistes' qui savent en jouer avec virtuosité selon la partition...					
		Détails technique: 1000 dessins de phase 11 dessins de fond 10 heures de prise de vue à la table de trucage.					

Jahr	Filmtitel	Autor	Land	Ton	m.	#Gold
Année	Titre du film	Auteur	Pays	Son		#Silber
#	Year	Filmmaker	Country	Sound	cat.	#Bronze
366	1987 Das Teerboot - Tervavene	Tauru V.	FIN	S8	PM	10 60 B
	Das alte 13 m lange Teerboot des Haismuseums von Hyrynsalmi versetzt uns in Gedanken in die Zeit zwischen 1860-1900. Damals war das Teerbrennen der Haupterwerb der Einwohner in Kainuu. Bootsmeister war ein geschätzter Beruf. Von Bootsmeistern gebaute Boote eigneten sich gut für den Transport einer schweren Teerlast sowohl in stillen Seegewässern als auch in rauschenden Wasserfällen. Bei Betrachtung der leichten Konstruktion eines Teerbootes wundert man sich, wie das Boot die hohen Wellen und sonstige Belastungen einer solchen Reise ausgehalten haben. Der Grund liegt sowohl in der dicht nebeneinander liegenden Trägern (Spannen) des Bootes mit sogar 27 Spannen und in den dünnen Brettern als auch in der Teerlast selbst. Aufgeladen mit 25 Teerfässern wog das Boot fast 3000 kg und war damit leichttragend wie ein Knackwurst. Das Boot passte sich flexibel an den kurvigen und schäumenden Rhythmus der Flüsse an, von den dunklen Gewässern Kainuus über große Seenplatten und schäumende Stromschnellen bis nach Oulu.	<i>La vieille barque à goudron,</i> longue de 13 mètres, du musée de Hyrynsalmi, nous transporte dans les années 1860-1900, où le brûlage du goudron était le principal moyen de subsistance des habitants du Kainuu. Les constructeurs de barque étaient alors des hommes de métier appréciés. Les barques à goudron conçues par eux étaient parfaitement adaptées au transport de lourdes charges de goudron, tant sur des eaux calmes de lac que dans des rapides bouillonnants. En observant la fragile construction de la barque à goudron, on se demande comment elle supportait les remous des rapides et les autres épreuves du voyage. La réponse réside dans l'armature serrée de la barque avec ses 27 membrures, dans les planches de la coque et dans le chargement de goudron. Lorsque l'on a chargé 25 tonneaux de goudron dans la barque, celle-ci qui pesait alors près de 3000 kilos devenait souple comme une saucisse bouillie et ainsi s'adaptait en souplesse au rythme ondoyant et bouillonnant des cours d'eau qui l'amenaient des sombres eaux supérieures de Kainuu, en passant par les grands lacs de la région et des rapides écumants, à Oulu.	The old 13-metre-long tar boat at the Hyrynsalmi House Museum transports us in thought to the period between 1860 and 1900 when tar-making was the chief industry of the people of Kainuu. In those days the boat masters were respected tradesmen. The tar boats they designed were ideally suited for the transportation of a heavy cargo of tar both on the inland lakes and on the foaming rapids. Looking at the slight structure of the tar boat makes one wonder how it could stand up to the surge of the rapids and other strains of the voyage.	Tar boat	The old 13-metre-long tar boat at the Hyrynsalmi House Museum transports us in thought to the period between 1860 and 1900 when tar-making was the chief industry of the people of Kainuu. In those days the boat masters were respected tradesmen. The tar boats they designed were ideally suited for the transportation of a heavy cargo of tar both on the inland lakes and on the foaming rapids. Looking at the slight structure of the tar boat makes one wonder how it could stand up to the surge of the rapids and other strains of the voyage.	
367	1987 Schritte des Anderen	AFS Potsdam	DDR	16	PM	24 299 G
	Drei Menschen in einem Haus sind plötzlich auf einander angewiesen. Da ist die alte Frau, die ihren Mann im Krieg verlor und die noch immer auf ihn wartet. Da ist der junge Mann, den die Liebste verlassen hat, um in einer anderen, ihm fremden Welt zu leben. Und da ist ein junges Mädchen, dem die liebste und beste Freundin verstorben ist, die Mutter. Welche Hoffnungen haben die drei, welche Ansprüche an das Leben und werden sie auch weiterhin nur auf die Schritte des Anderen warten?	<i>Les pas de l'autre</i> Trois personnes dans une maison dépendent soudainement l'une de l'autre. C'est la vieille femme qui a perdu son mari dans la guerre et qui l'attend toujours. C'est le jeune homme qu'a quitté son amour afin de vivre dans un autre monde, étrange à lui. Et c'est la jeune fille dont la plus chère et meilleure amie, sa mère, est morte. Quels sont les espoirs des trois. qu'est-ce qu'ils exigent de la vie, et est-ce qu'ils n'attendent toujours que les pas de l'autre?	The steps of the other Three people in a house are suddenly dependent on each other. There is the old woman who lost her husband in the war and who is still waiting for him. There is the young man deserted by his lover who went to live in another world strange to him. And there is a young girl whose dearest and best friend has died - her mother.			
369	1987 Pour une poignée de kurus	Augereau G.&Raimbaud	FRA	16	12	140 S
	<i>Für eine Handvoll Kurus</i> Etwas Wolle und viel Schweiß für einen Hungerlohn.	<i>Pour une poignée de kurus</i> Pour une poignée de kurus De la laine, de la sueur, pour un salaire de misère.	For a handful of kurus			
370	1987 Pinxit	Morati G.	ITA	16	PM	7 80 G
371	1987 Puzzle	Mandolesi R.	ITA	S8	PM	12 75 S
	<i>Geduldsspiel</i> Eine Allegorie über das schwierige Zusammenleben zwischen Südtirolern und Italienern. Schauplatz: ein Aufzug, welcher metaphorisch die Strecke Bozen-Rom und retour zurücklegt.					
	Insassen: die "italienische Fahne" und die "Südtiroler Flagge". Der Funke ist stets zündbereit. Die Geschichte bzw. Vergangenheit kann man nicht ändern, aber das Problem besteht. Ist überhaupt eine vernünftige Lösung möglich? Kann man mit den übriggebliebenen "Bausteinen" noch etwas anfangen, oder lediglich ein utopisches Puzzle erstellen?					
372	1987 El puestero del silencio	Cirigliano A.	ARG	16	20	220 G
	<i>Der Wächter des Schweigens</i> Der Film erzählt eine Episode aus dem Leben von Don Lorenzo Jofré und seiner Frau, Schafhirten in der Wüstensteppe von Lavalle in der Provinz Mendoza. Don Lorenzo stellt uns in dichterer Form einen entscheidenden Abschnitt in seinem Leben dar, in dem er gemeinsam mit seiner Frau Avelina, über Leben, Tod, Selbstmord und Einsamkeit nachdenkt. Seine Feststellungen sind eine besondere Art die Welt zu sehen, die wenn auch in vielen Aspekten allgemein gültig, typisch sind für die Denkensweise der inzwischen praktisch ausgestorbenen Huarpes, indospanische Familien aus der Gegend von Huuacache Sees und der 'millcayac' aus dem Uco-Tal in der Provinz Mendoza.	<i>Le gardien du silence</i> Le film nous raconte un moment de la vie de Don Lorenzo Jofré et sa femme, des gardiens des chèvres dans le désert de Lavalle à la province de Mendoza. Don Lorenzo est le personnage principal qui reconstruit, grâce à la fiction un moment important de sa vie, qui l'amène à réfléchir, avec sa femme Avelina, sur la vie, la mort, le suicide, la solitude. Ses réflexions sont une particulière façon de voir le monde, si bien qu'universelle dans certains aspects, elles représentent la vision particulière de ces presque disparus Huarpes, famille indohispanique qui appartenait à la zone du lac Huuacache et des 'millcayac' du vallée Uco dans la province de Mendoza.	The film is on an episode in the life of Don Lorenzo Jofré and his wife, both shepherds in the Lavalle desert, province of Mendoza. Don Lorenzo tells us a tale of a decisive moment in his life which made him think, together with his wife Avelina, about life, death, suicide and loneliness. The issues he raises build a particular outlook of this world, although in many aspects universal, actually represents the particular outlook of the, by now almost extinguished Huarpes, indohispanic families belonging to the area of the Huuacache Lake and the 'millcayac' from the Uco Valley in the province of Mendoza.			
373	1987 Männer	AFS Würchwitz	DDR	16	PM	5 50
	Ein ungewöhnliches Fußballspiel. Ungewöhnlich ist allein schon, daß eine Damen- und eine Herrenmannschaft gegen einander spielen. Noch verblüffender ist, welche Tricke ersonnen werden, zum Ziel zu gelangen. So ganz ernst kann das nicht gemeint sein. Solch ein Fußballspiel kann es ja gar nicht geben. Und dennoch: Manche Verhaltensweisen kommen dem Zuschauer bekannt vor - und das nicht nur beim Fußball.	<i>Hommes</i> Un match de football extraordinaire. Le fait seul est extraordinaire qu'une équipe de femmes et une équipe d'hommes jouent l'une contre l'autre. Et c'est encore plus épantant de voir quels trucs ils inventent pour atteindre leur but. N'est-ce pas pour rire? Et pourtant: certains comportements sont bien connus au spectateur - et non seulement dans le domaine du football.	An extraordinary football match. The fact itself is extraordinary that a women's team and a men's team play against each other. And it is even more amazing what tricks they think up to reach their goal. This cannot be meant seriously. There can't be a match like that. And yet: some patterns of behaviour seem familiar to the spectator - and not only in football.			
374	1987 Der erneute Versuch der Menschwerdung	FDJ Filmstudio Würchwitz	DDR	16	PM	2 20 S
	<i>Der erneute Versuch der Menschwerdung</i> Ein Wesen steigt aus dem Meer. Es erinnert in seinem Aussehen an die Vorfahren des Menschen. Und es wird tatsächlich zum Menschen. Ein ernster Blick in die Umwelt bleibt jedoch nicht ohne Folgen.	<i>La tentative renouvelée du devenir humain.</i> Une créature monte de la mer. Ses apparences ressemblent aux ancêtres de l'homme. Et elle devient vraiment humaine. Un regard sérieux sur l'environnement, cependant, ne reste pas sans conséquences.	The renewed attempt of anthropogenesis			
		Hanebeck G.				
379	1987 Sentenzen über Mitbürger		AUT	S8	PM	5 34
	Der bekannte Schriftsteller Thomas Bernhard wird von manchen wegen seiner Darstellung österreichischer Menschen und Zustände heftig angegriffen und abgelehnt. Nimmt man ihn zu wörtlich? Sollte man ihn nicht eher so lesen, wie viele Erwachsene einen Trickfilm sehen, nämlich mit (im Vergleich zum Realfilm) gewissen Einbußen an Realitätsbezug und Identifikation? Bernhard, der sich selbst als 'Übertreibungskünstler' versteht, wird in diesem Film seinerseits noch um eine Stufe übertrieben. Machen die Zeichentrickbilder den grotesken Film 'erträglich'?	Le célèbre écrivain Thomas Bernhard est l'objet de violentes attaques et de refus à cause de la façon dont il représente les Autrichiens et leurs manières de vivre. Le prend-on trop au pied de la lettre? Ne devrait-on pas plutôt le lire, comme beaucoup d'adultes voient un dessin animé, c'est à dire (en comparaison avec le film) avec une certaine perte de rapport avec la réalité et d'identification? Ce dessin animé pousse l'exagération encore plus loin que Bernhard, qui se juge lui-même comme 'artiste de l'exagération'. Les images dessinées rendent-elles le côté grotesque du texte 'supportable'?	The well known author Thomas Bernhard is violently attacked and rejected by those who object to his way of presenting Austrian people and Austrian conditions. Is he taken too literally? Shouldn't we read his work in the same way many adults see a cartoon? This means (compared with 'realistic films') to accept a certain loss of reality and identification. In this film Bernhard's personal conception of being an 'artist of exaggeration' is even carried further. Are the cartoons a means to make the film 'acceptable'?			

Jahr	Filmtitel	Autor	Land	Ton	m.	#Gold	
Année	Titre du film	Auteur	Pays	Son		#Silber	
#	Year	Filmttitle	Filmmaker	Country	Sound	'cat.'	#Bronze
385	1987 East side story	Csukás S.	HUN	16	12	120	S
	Eines der größten Probleme der zweiten Hälfte unseres Jahrhunderts ist die Entfremdung. Auch die Hauptfigur des Filmes hat keine Beziehungen und er geht weg ...	I'Aliénation est un des problèmes les plus importants de la seconde moitié du XX <sup>e</sup> siècle. Le personnage principal du film, n'ayant pas de contacts humains, part ...					
391	1987 Zhizel	Shenberg A&R	SU	16	PM	4	S
392	1987 Sacre +	Navratil F.	HUN	VHS		18	
	Eine Videofantasie auf die Komposition 'Frühlingsopfer', von Igor Strawinski.	Phantaisie sur vidéo composée sur la base du 'Sacre du printemps' d'Igor Stravinsky.					
407	1987 Ptery Phlegia	Smits L.	NLD	S8	PM	7	B
	Ptery phlegia = Die Kunst während des Fluges zu fangen. Datiert aus dem alten Griechenland und bezeichnet die ebenfalls alte Falkenbelze. Sinfonische Rockmusik der legendären Popgruppe 'YES' inspirierte den Autor und wurde von ihm zu einer Zeichentrick science-fiction umgesetzt, wobei unsere Natur mehr oder weniger als Muster galt. Technik: Durchsicht-Zeichentrick.	Ptery phlegia = l'art d'attraper pendant le vol. Il date de la Grèce antique et c'est la dénomination qu'on attribue au sport tout aussi ancien de la fauconnerie. Du rock symphonique du groupe pop légendaire 'YES' a inspiré l'auteur qui a traduit cette musique en images d'un film d'animation et en même temps d'un film de science fiction, pour lequel notre nature a servi plus au moins d'exemple. Technique: cell-animation.					